

حركة
إحياء
التراث
بعد توحيد
الجزيرة
الحلقة الخامسة
«كتاب التاريخ - تمة»

بقلم الدكتور أحمد محمد الضبيبي
مدير شؤون المكتبات بجامعة الرياض

أما الكتاب الثاني من كتب القاسمي فهو كتابه الموسوعي الضخم «العقد الثمين في تاريخ البلد الأمين» في ثمانية أجزاء . وقد صدر الجزء الأول منه سنة ١٣٧٩ هـ . وتوالى عليه ثلاثة محققين فبداه محمد حامد القفي ولكن الأجل والفاة وهو يعمل في هذا الجزء . فأكملة ابنه محمد الطيب . وليس في هذا الجزء في الحقيقة جهد علمي كبير . ثم عهد إلى فؤاد السيد بتحقيق الجزء الثاني وما بعده فأخرج الجزء الثاني سنة ١٣٨١ هـ / ١٩٦٢ م . وقدم له بمقدمة وافية تحدث فيها عن تطلعه منذ خمسة عشر عاما إلى تحقيق هذا الكتاب وحديثه مع الشيخ سليمان الصنيع مدير مكتبة الحرم المكي حوله . ثم موافاة الفرصة للشيخ محمد حامد القفي بالخصوص على صورة المجلد الأول من الكتاب من نسخة العلامة ابن فهد . وهو محفوظ بمكتبة الشيخ محمد نصيف بمدة . ثم ترشح الشيخ سليمان الصنيع له بإكمالها بعد وفاة القفي ثم ذكر منهجه في التحقيق معتمدا على أصول خطبة ثلاثة هي :

أ — نسخة العلامة ابن فهد (ف) .

ب — نسخة مكتبة قوله بدار الكتب المصرية رقم ٦ تاريخ (ق) .

ج — نسخة الخزائن النيسورية .

أما في الأجزاء الأخرى فقد أضاف نسخا خطية أخرى منها :

نسخة مكتبة الأزهر رقم ٧٠٩ تاريخ (ز) وتحتوي الربع الثاني من الكتاب .

ونسخة كمبودج رقم ٦٨٢ (ك) .

وتختلف النسخ باختلاف الجزء المحقق . فارة تنقص نسخ أو تزيد أخرى أو يقتصر على بعضها دون البعض الآخر وقد صدر كل جزء يذكر المخطوطات التي اعتمد عليها فيه .

أما منهجه في التحقيق فقد ذكره في المقدمة فأشار إلى أنه لم يثبت أصلا من النسخ التي بين يديه بل جعلها في مرتبة واحدة من حيث القيمة والأصالة . فأثبت ما صح لديه في المتن من القراءات السليمة . وأشار إلى الاختلافات والتعليقات . مع الاستعانة بمصادر المؤلف الوثيقة ومؤلفات من نقل عنهم . وقد تولى ضبط الأعلام والأماكن والأنساب بالشكل أو العبارة . وعلق على النص دون توسع . واستفاد من حواشي ابن فهد على نسخته . كما عارض نصوص المؤلف التي نقلها عنه المتأخرون من بعده وأشار إلى الاختلاف بين الأصل والنص المنقول عنه . واستمر فؤاد السيد في تحقيق الكتاب حتى أنهى الجزء السابع فانتقل إلى رحمة الله وبقي الجزء الثامن والأخير . فعهد به إلى تلميذه محمود الطناحي فحقق الجزء الثامن وهو كتاب «اسمه أسماء النساء والكنى» على النسق الذي كان يعمل عليه فؤاد السيد .

إن كتاب «العقد الثمين» أهم كتب التراجم التي عرفت بمشاهير قطان مكة المكرمة من

العلماء والأدباء والعظماء وغيرهم وهو موسوعة علمية كبرى تلقى الضوء على تاريخ الحياة الثقافية لهذا البلد الأمين. وهو من أحسن الكتب التي حققت وأنتفتحت عليها بلادنا وظهرت بالمظهر العلمي الحديث.

ومع ذلك فإن هذا الكتاب الجليل على الرغم مما بذل فيه من جهد علمي متقن فإن كتوزة لا تزال مغلقة أمام الباحث إذ أنه لم يزود بفهارس دقيقة تكشف مادته الغزيرة. فأكثر الأعلام الذين ذكروا فيه من غير المترجمين، وما أكثر الأماكن والمواضع والكتب والمؤلفات. ولو الحق بفهارس تشملها جميعاً لجعل مهمة الباحث سهلة ممتعة بدلاً من أن يضطر إلى قراءته بأجزائه الثمانية حتى يحصل على ما يريد من معلومات.

أما تواريخ المدينة المنورة فقد مر بنا ما طبع منها في المطبعة الميرية في مكة. وفي العهد السعودي نشرت كثير من هذه التواريخ وأعيد نشر بعضها، وأكثر طبعاتها طبعات تجارية لا نكاد نرى فيها التحقيق العلمي الحديث. ومن أبرز هذه الكتب التاريخية كتب السهودي مؤرخ المدينة فقد تكرر طبعها. وقد طبع «وفاء الوفاء» طبعتين كان آخرها طبعة محمد سلطان الفهكافي صاحب المكتبة العلمية في المدينة المنورة. وقد عهد بها إلى محمد محي الدين عبد الحميد لتحقيقها وصدرت عن مطبعة السعادة سنة ١٣٧٩ هـ (١٩٥٥ م)، والحق الجزء الرابع منها بنبذة عن التوسعة السعودية للمسجد النبوي. استقاها الناشر محمد سلطان الفهكافي من مدير مكتب مشروع التوسعة محمد صالح الفزاز. وتحقيقات الشيخ عبد الحميد رحمه الله في غير بعض كتب النحو فيها نظر كبير ومن ذلك كتاب التاريخ هذا... ومن الغني عن الذكر أن لا تكون هذه الطبعة قد صدرت عن أصل صحيح فأكثر تحقيقات محمد محي الدين عبد الحميد مأخوذة عن طبعات قديمة.. وقد بين خطته في مقدمة هذا الكتاب فقال: «لست بضبط غرائبه، وتفصيل عباراته بوضع علامات الترقيم الحديثة ووضع عناوين موجزة على هامش النسخة»، وهذا منهج في التحقيق قاصر يعرفه كل من عانى تحقيق كتب التراث. وبذلك لم يخرج الكتاب في الواقع عن مجال النشر التجاري.

وفي تحدث حمد الجاسر عن طبعتي «وفاء الوفاء» واحداً من هذه الطبعة فقال: «وقد طبع الكتاب في أربعة أجزاء طبعتين كثيرتي الأخطاء غير محققتين مع وجود نسخ خطية منه جيدة». وقال في موضع آخر: (١٢)

«ولقد كان السهودي رحمه الله يخدم طيبة الطيبة بتاريخها وعدم كتاب الفيروز آبادي بما أضافه إليه. إلا أن مما يحزن حقاً أن مطبوعتي «وفاء الوفاء» كثيرتا التحريف والتصحيح بدرجة سيئة جداً مما يجعل على القول بأنه لا يصح الاعتماد عليها، وقد رجعت إلى نسخة من مخطوطات القرن العاشر من الكتاب قاستنت بها» (١٣)

والى جانب ذلك ذكر حمد الجاسر أن مطبعة «وفاء الوفاء» قد وقع فيها اضطراب وخلل وخاصة فيما نقله السهودي من كلام الفجرى عن الأحباء» (١٤)

وقد نشر أسعد طرايزوني جملة من تواريخ المدينة منها «عدة الأخبار في مدينة المختار» لأحمد بن عبد الحميد العباسي «من رجال القرن العاشر الهجري» عن نسخة في مكتبة آل هاشم بالمدينة بخط ناسخه السيد جعفر هاشم ، وصحح الكتاب محمد الطيب الأنصاري . ويقول حمد الجاسر عن هذا الكتاب انه «لا يبدو أن يكون تلخيصا لكتاب» خلاصة الوفاء «وقد طبع طبعة كثيرة التحريف والأخطاء»^(١٤) .

كما نشر أسعد طرايزوني أجزاء من «التحفة اللطيفة في تاريخ المدينة الشريفة» لشمس الدين السخاوي (ت ٩٠٢) وهو من أهم كتب تاريخ المدينة ويبحث في تراجم علمائها وأعيانها . وقد صدر الجزء الأول منه سنة ١٣٧٦ هـ / ١٩٥٧ م عن مطبعة السنة المحمدية في القاهرة . وقام بتصحيحه محمد حامد الفقي ونشر على نفقة حسن الشربتي . ويقول حمد الجاسر : «ان لما يؤسف الباحث أن كتاب التحفة لم يعرف منه حتى الآن نسخة دامة وإنما وصل إلينا من نسخة ناقصة مع أن الكتاب كان معروفا إلى عهد ليس بالبعيد فقد نقل عنه الموسوي في «نزهة الجلبس» في ترجمة محمد بن الحنفية ونقل عنه غيره وهذه النسخة الناقصة كانت في المدينة كما يفهم من كتابات في طرحتها حوت أسماء علماء مدنيين»^(١٥) .

وقد صدرت منه ثلاثة أجزاء كاملة اطلعنا عليها ويقول حمد الجاسر انه صدر من الجزء الرابع إلى «عباش بن سليمان» وهي الترجمة الـ ٣٣٥٦ في ١٩٢ صفحة . ويعقب على ذلك بقوله : ويظهر أن الباقي من الكتاب يقارب الثلثين إذ أن أكثر التراجم هم المحدثون وليس في المخطوطة منهم سوى اليسير»^(١٦) .

وقد قدم الجزء الأول بمقدمة محمد حامد الفقي وصف فيها النسخة المخطوطة وقال : انها نسخة عادية مكتوبة بخط عادي ... وذكر أن تاريخ الفراغ من نسخها سنة ٩٥٢ هـ . والمخطوطة من مخطوطات استنبول وعنها فيلم مصور بمعهد المخطوطات ، ثم أعقب بقوله : «وبعد فهذا جهد المقل مع أنني تعبت فيه ما لم أتعب في غيره مما حققت وصححت من قبل»^(١٧) . ثم أتت هذه المقدمة بمقدمة أخرى للدكتور طه حسين تحدث فيها عن الكتاب ثم شكر للمحقق والناشر والمتفق على النشر . وعلى الرغم مما ذكره حامد الفقي رحمه الله من اجتهاده في تحقيقه فقد أشار حمد الجاسر إلى أن «المطبوع من التحفة كثير الخطأ لأن المخطوطة بيئة الكتابة»^(١٨) .

ومن مطبوعات أسعد طرايزوني في تاريخ المدينة «كتاب التعريف بما آتت الهجرة من معالم دار الهجرة» للإمام جمال الدين محمد بن أحمد المطري (ت ٦٩٠) . وقد صدر سنة ١٣٧٢ هـ كتب على طرة الكتاب «قام بتصحيحه والتعليق عليه فضيلة الشيخ محمد بن عبد المحسن الخيال» قاضي المستعجلة بالمدينة المنورة ، وفي مقدمة الكتاب نشر الناشر تقریفاً للكتاب بقلم الشيخ الخيال ذكر فيه أنه اطلع على الكتاب ووجده من أحسن ما جمع في

أخبار المدينة ، خصوصا وقد أشار إلى تغيير شيء من البدع الحديثة ، و«بمطالعة يظهر أن البناء على القصور محدث بعد القرون المفضلة . وقد نبها على شيء من المواضع التي يلزم التبيين عليها

ولم تستوعب ذلك لكثرة الشواغل ، ، فليس في الكتاب تحقيق وانما نظر عابر واصلاح لبعض المواطنين وتبنيه على عقيدة السلف في بعض الأمور . ومن التجاوز أن يسمى ذلك تحقيقا ، وغير ذلك لا نجد مقدمة في توثيق النسخة ولا حديثا عن الكتاب بل لا نجد موازنة بين ما قاله هذا المؤلف ولا حديثا عن مصادره ولا شيئا مما يمكن أن يعزى الى التحقيق . وبالجملة فهي طبعة تحتاج الى اعادة طبع وتحقيق جيد . ويمكن أن يقال مثل ذلك بل أكثر من ذلك في نشر السيد أسعد الطرايزوني لكتاب « الأوائل » لأبي هلال العسكري وهي نشرة مشوهة كثيرة الغلات مفرقة في التوجيه المغلوط والقراءة الخاطئة . ويطول بنا الحديث كثيرا عن هذه الطبعة لو استقصينا هنا .

ومن كتب تاريخ المدينة المحقة كتاب « تحقيق النصرة بتلخيص معالم دار الهجرة » للعلامة زين الدين أبي بكر بن الحسين بن عمر أبي الفخر المراغي ، وقد نشره محمد سلطان التمنكافي صاحب المكتبة العلمية وصححه وحققه محمد عبد الجواد الأصمعي ، وقد استوفت هذه الطبعة جميع تشكيلات التحقيق العلمي من حيث الحديث عن المخطوطات وابرار صورها ، ووضع الفهارس للاعلام والأسم والقبائل والبطون وأسما البلاد والجهال والأودية والآبار والقوافي والموضوعات حتى استغرقت الفهارس خمسين صفحة من مجموع ٢٧٣ صفحة . وقد أُلحق بالكتاب ملحق عن التوسعة السعودية للمسجد النبوي الشريف بقلم الناشر .

وقد أشار حمد الجاسر في رسائل في تاريخ المدينة الى أن أبا بكر ابن الحسين بن عمر المراغي القاهري المدني (٧٢٧-٨١٦) لخص كتابي التجار والمطري وذيل عليها بكتاب « تحقيق النصرة بتلخيص معالم دار الهجرة » . وقال : ان الكتاب طبع طبعة كثيرة الأخطاء^(١٠) .

ونشر حمد الجاسر مجموعة من ست رسائل في تاريخ المدينة هي :

- ١ — وصف المدينة المنورة لعلي بن موسى عن مخطوطة في دار الكتب المصرية برقم ١٦٩٩/١٦٤٤ تاريخ .
- ٢ — التحفة اللطيفة في عمارة المسجد النبوي وسور المدينة الشريفة لمؤلفها الجلالي محمد بن غفر الرومي الغني (ت ٩٤٨ هـ) وهي مخطوطة دير الاسكوريال .
- ٣ — الوقا بما يجب لحضرة المصطفى ، للإمام نور الدين علي السهودي (ت ٩١١ هـ) عن مخطوطين احدهما في الاسكوريال ، ونسخة من مكتبة الحرم الملكي عنوانها « ذروة الوقا بأخبار دار المصطفى » رقم ١٢٢١ من كتب الشيخ عبد الستار الدهلوي . وقد اطلع عليها الناشر بعد الطبع ، وأجرى مقابلة بينها وبين ما لديه ووضع مستدركا للأخطاء .
- ٤ — كائنة أمير المدينة ، مجهول ، ولا يستبعد الناشر أن يكون مدون الخبر هو السهودي . وهي رسالة ملحقة بنسخة الاسكوريال من مخطوطة « الوقا » بما يجب لحضرة المصطفى .
- ٥ — أول بناء سور للمدينة ، نبذة لمجهول يرجح الناشر أن يكون مؤلفها هو مؤلف « التحفة اللطيفة » . وهي ضمن المجموع المختوى على « الوقا » في الاسكوريال .
- ٦ — وضع الأهلة على القبة والمناظر (في الحرم المدني) ، نبذة قصيرة متصلة بالرسالة السابقة .

ولا يستبعد الناشر أن تكون ملخصة من التحفة اللطيفة .

قدم المحقق لهذه الرسائل بمقدمة ضافية تحدث فيها عن كل رسالة على حدة ذاكرا مؤلفها ومحققاتها وقد خص السيد السهودي بترجمة واسعة وتحدث عن كتاب «الوفاء» بأسهاب . ثم أورد التصوص مشيرا الى بعض المواضع بتعليقات مختصرة ثم أتبعها جميعا بفهارس شتويات المقدمة ولكل رسالة على حدة . وفهرس للأعلام وآخر للمواضع . وثالث للجاعات . ورابع للمكتب .

أما تاريخ شرقي الجزيرة العربية ووسطها فأهم مصادره مصدران : تاريخ حسين بن غنام أو «كتاب روضة الأفكار والافهام لمرئاد حال الامام وتعداد غزوات ذوى الاسلام» وتاريخ الشيخ عثمان بن بشر المسمى «عنوان المجد في تاريخ نجد» . وعلى الرغم من أن هذين المصدرين هما أوسع المصادر في تاريخ نجد وخاصة في وصف دعوة الشيخ محمد بن عبد الوهاب وتاريخ السعودية . وعلى كثرة طبعاتها قاتنا لا نجد للأسف بين أيدينا طبعة محققة موثقة من هذين الكتابين . وكل ما نراه هو طبعات تجارية أو شبهات بالتجارية . ومن تلك الطبعات طبعة تاريخ ابن غنام التي صدرت بعنوان «تاريخ نجد» للشيخ الامام حسين بن غنام . حرره وحققه الدكتور ناصر الدين الأسد . وقد قام (اخرر أو المحقق) بكتابة تاريخ ابن غنام بأسلوب غير أسلوبه . وتصرف فيه ليجارى ذوق العصر وحتى لا يكون عبئا على القارئ وطلاب العلم لأن أسلوبه يخافي أذواقهم وما ألفوه من أساليب الكتابة^(١) . ونعجب أن يقول هذا الكلام استاذ من أساتذة الجامعة الذين عرفوا بالتحقيق والتمحيص وأن يجيز لنفسه التغيير والتبديل في كتاب ليس من تأليفه وأن يحيل كتاب ابن غنام عن طريفته التقليدية البسيطة التي تعبر عن محصوله العلمي والثقافي وبيئته التجديدية فيجرى فيه قلمه بتجريد من السجع والعبارة المتكررة والخشو . ويعد صياغة بعض جملته . ويغير تقسيم الكتاب . وبذلك يحيل الكتاب عن وضعه الأصلي الى كتاب آخر لا ين غنام فيه الأرواح وليس الأشياء .

ومثل هذا العمل ليس تحقيقا وإنما تغيير وتبديل وهو ليس تحريرا ولكنه تحريف وإذا كان المراد من تحريره وتنقيحه وتغييره وتبديله هو بحارة روح العصر فلماذا لا يؤلف كتابا جديدا يحوى المعلومات وينسب لمؤلفه لا للمؤلف القديم . ثم ان المكتبات ملائى بالكتب التي تتحدث عن تاريخ المملكة بأسلوب حديث فلماذا لا يكتفي بها بدلا من تغيير كتاب ابن غنام . لقد نظرت في هذه الطبعة فلم أجد مبررا لوجودها . اذ لو طبقنا هذه النظرة على كل كتب التراث لاحتجنا الى تغيير كتب كثيرة وتحريفها وتبديلها من أجل أن تسير روح العصر التي نعيشها .

ان تاريخ ابن غنام لا يزال بحاجة الى خدمة جديدة تعتمد الأصول وتقارن بين الحوادث وتجعله «ناحا للقرىء بالفهرسة العلمية المتقنة» . والشروح الوافية والتعليقات المفيدة .

أما كتاب ابن بشر فقد سبق أن ذكرنا أنه طبع مختصرا في العراق سنة ١٣٢٨ هـ . وكانت أول طبعة تامة له هي طبعة مكة سنة ١٣٢٩ هـ في المطبعة السلفية وهي طبعة من مجلدين

اشترك في نفقتهما محمد حسين نصيف وصاحب المطبعة السلفية ، وليس في هذه الطبعة أي ذكر للأصول التي اعتمد عليها الناشر ولا مقابلة عليها ، وفي مقدمتها صفحة بعنوان بعض الكلمات العامة النجدية ، وأخرى في ضبط أسماء بعض المدن الواردة في الكتاب وقد ضببت باللغة الفصحى وليس بالعربية المعاصرة المحلية فبدت غريبة منقصة . وطبع الكتاب بعد ذلك عدة طبعات آخرها فيها أطلعت طبعة وزارة المعارف وهي طبعة عادية تتناثر بعذوف سوايق الكتاب (أي حوادث السنين التي سبقت دعوة الشيخ محمد بن عبد الوهاب) ووضعها مستقلة في آخر الكتاب ... وليس في الكتاب جهد تحقيقي علمي فهو أيضا لا زال بحاجة الى العناية به .

ومن تواريخ نجد المختصرة تاريخ حمد بن لعبون الوائلي ، وقد طبع في مطبعة أم القرى سنة ١٣٥٧ هـ . وقد أشار حمد الجاسر الى أن هذه الطبعة طبعة ناقصة .

ونشر حمد الجاسر بعض النصوص التاريخية الحديثة نسبيا منها : «نبذة تاريخية عن نجد» ، أملاها الأمير ضاري بن فهد الرشيد (ت سنة ١٣٣١ هـ) وكتبها وديع البستاني . والحقق بها مقتطفات من رسالة «القول السديد في أخبار إمارة آل رشيد» ، لسليمان بن صالح الدخيل (ت ١٣٦٤ هـ) وذلك سنة ١٣٨٦ هـ (١٩٦٦ م) .

كما نشر كتاب تاريخ بعض الحوادث الواقعة في نجد ووفيات بعض الأعيان وأنسابهم وبناء بعض البلدان في ٧٠٠ هـ الى ١٣٤٠ هـ ، تأليف إبراهيم بن صالح بن عيسى (ت ١٣٤٣ هـ) .

ومن الكتب المختصرة المحققة تحقيقا علميا في تاريخ نجد «تاريخ الشيخ أحمد المنصور» وقد حققه عبد العزيز الخويطر وطبعه سنة ١٣٩٠ هـ في الرياض وهو تاريخ مختصر جدا .

لقد استعرضنا أهم كتب التاريخ التي طبعت في المملكة^(١) ورأينا أن كثيرا منها قد صدرت عن طبعات عادية وبعضها رديئة محرقة غير محققة ولا مراجعة على نسخ خطية الى جانب أن الوصول الى المعلومات التي فيها عسير صعب بسبب افتقارها الى الفهارس العلمية الصحيحة ، ولا تكاد نستقي من هذه المطبوعات سوى تحقيق رشدي ملحق لكتاب الأزرق وقليل من الكتب . أما الكتب الأخرى في أخبار مكة والمدينة وعلمائها والمقربين فيها فإن أكثرها طبع طبعات تحتاج الى جهود اضافية لجعلها تصل الى مرحلة التحقيق العلمي .

ان العناية بكتب التاريخ هذه وتحقيق أصولها وعملها خدمة علمية من مهام الجامعات السعودية التي تمتلك المقدرة العلمية والمال الكافي من أجل اخراج نواتج المملكة وتاريخها على أسس علمية . وانا لآرجو أن يتاح لطلاب الدراسات العليا في الجامعات أن ينهضوا بتحقيق هذه النصوص المهمة من تواريخ الجزيرة العربية .

د . أحمد محمد الضبيبي

استاذ بكلية الآداب — جامعة الرياض

- (١) انظر للمكاتب : «حركة احياء التراث قبل توحيد الجزيرة» . الدارة . ع ١ م ١ . ربيع الأول ١٣٩٥ هـ / مارس ١٩٧٥ م ص ص ٤٤ — ٦٢ . و «حركة احياء التراث بعد توحيد الجزيرة» (كتب العقيدة والتشريع) . الدارة . ع ٤ م ٣ . صفر ١٣٩٨ هـ / يناير ١٩٧٨ م ص ص ٨ — ٢١ . و «حركة احياء التراث بعد توحيد الجزيرة» (كتب التصحيح) . الدارة . ع ٣ م ٤ . شوال ١٣٩٨ هـ / سبتمبر ١٩٧٨ م ص ص ٨ — ١٤ . و «حركة احياء التراث بعد توحيد الجزيرة» . الدارة . العدد السابق لهذا العدد .
- (٢) الفيروزآبادي . المعاني المطبوعة في معالم طباطبة (قسم المواضيع) . تحقيق حمد الجاسر . دار الجامعة للبحث والترجمة والنشر سنة ١٣٨٩ هـ . ص . ٤٤ .
- (٣) نفس المصدر ص . ق .
- (٤) حمد الجاسر . رسائل من تاريخ المدينة . الرياض . دار الجامعة للبحث والترجمة والنشر . ١٣٩٢ هـ . ص ٣٨ .
- (٥) الفيروزآبادي . المعاني المطبوعة في معالم طباطبة . تحقيق حمد الجاسر . الرياض . دار الجامعة للبحث والترجمة والنشر . ١٣٨٩ هـ . ص . ٤٤ .
- (٦) حمد الجاسر . رسائل في تاريخ المدينة . ص ٣٧ .
- (٧) نفس الموقع .
- (٨) مقدمة الكتاب .
- (٩) رسائل في تاريخ المدينة . ص ٣٨ .
- (١٠) حمد الجاسر . رسائل في تاريخ المدينة . ص ٤١ .
- (١١) ص ٦ .
- (١٢) لقد أوردنا جميع الكتاب في قسم «البيئوجرافيا» من هذه الدراسة .